

# Las constantes políticas de Pessoa

Adán Méndez\*

PESSOA, Fernando (2015). *Sobre o Fascismo, a Ditadura Militar e Salazar*. Edição de José Barreto. Lisboa: Tinta-da-china, 432 p. [ISBN: 978-989-671-249-5].

PESSOA, Fernando (2018). *Sobre el facismo, la dictadura militar y Salazar*. Traducción de Antonio Jiménez Morato. Madrid: La Umbría y la Solana, 364 p. [ISBN: 978-84-946988-9-7].

PESSOA, Fernando (2018). *Sobre o Fascismo, a Ditadura Portuguesa e Salazar*. Edição de José Barreto. Rio de Janeiro: Tinta-da-china Brasil, 432 p. [ISBN: 978-85-65500-40-1].



Este libro de 2015, traducido en 2018 al español, y publicado en Rio de Janeiro también en 2018, reúne textos escritos por Pessoa desde el año 1923 hasta 1935, presentados en orden cronológico. Reúne, según su editor, José Barreto, todos los textos que “foi possível recensear” sobre los temas detallados en el título: el fascismo, la dictadura militar y António de Oliveira Salazar. No solo textos más desarrollados, sino también apuntes al respecto. El libro entrega entonces el panorama completo de su asunto. Por eso, es uno de los volúmenes fundamentales de esas utópicas, caleidoscópicas obras completas de Fernando Pessoa. Lo es también por el prólogo y las notas de Barreto, que contribuyen a establecer el estado de la cuestión en estos temas, al tiempo que registran las principales discusiones y consensos.

El volumen fue publicado originalmente en 2015, con la acostumbrada excelencia de la casa editorial Tinta-da-china. Este año, 2018, fue lanzado en castellano, por La Umbría y la Solana, con una buena traducción, aunque sin los varios y utilísimos índices de la edición portuguesa. El índice general tiene apenas tres entradas: Presentación, Textos, Bibliografía. Ambos libros contienen 123 textos de muy variada naturaleza (apuntes, poemas, artículos, ensayos, cartas, panfletos, etc.), que tratan de una enorme cantidad de temas, hablan de numerosos

---

\* Universidad Diego Portales.

personajes y entran en discusión con otros tantos; de manera el lector debe, en la edición española de 2018, crear sus propios índices. Una falta de cariño: los poemas aparecen la mayor parte de las veces sin espacio entre las estrofas. Pero no siempre. Y en una ocasión al menos, la mitad del poema aparece sin la separación entre estrofas, mientras la otra mitad aparece con la dicha separación.

Había necesidad de este libro preparado por José Barreto, porque como muchos saben a Fernando Pessoa en una época se lo motejó de partidario de la dictadura de Salazar y hasta del fascismo. Y junto con necesidad, urgencia, porque la naturaleza política de la obra de Pessoa es cada vez más evidente y cada vez más importante despejar las turbiedades y facilitar los accesos. Sobre todo porque numerosos lectores encuentran obstáculos ante sus obras directamente políticas, por mucho que perciban que esas ideas permean la obra completa. Primero, sus escritos políticos son siameses de sus escritos proféticos y ocultistas: comparten órganos, no se los puede separar y, muy razonablemente, no todos tienen un interés simultáneo por ambos temas; algunos incluso sentimos rechazo por la idea de mezclarlos. Segundo, hay que tener o desarrollar un mínimo, no pequeño, de interés por la historia y el destino de Portugal. Es el precio, regalado casi, que ha fijado Pessoa para comprender, apreciar, y hasta para habitar, su visión magnífica.

Otra dificultad, y esta la sufren todos, es la dispersión de la obra de Pessoa, que complica obtener visiones de conjunto y complica confiar en ellas una vez obtenidas. En lo que respecta a los temas de su libro, Barreto resuelve por completo esta dificultad —no sólo en el plano de las ideas, sino también en un plano biográfico y existencial. Pessoa escribió, analizando y opinando, sobre cada momento político que le tocó vivir. En muchas ocasiones intervino públicamente exponiendo y defendiendo sus ideas, refutando y atacando las posiciones contrarias. En ocasiones, incluso, fue él mismo la noticia política: su figura se asemeja más a la del activista que a la del teórico. Sus opiniones sobre el fascismo, el nazismo, sobre Salazar y la dictadura, no están formuladas con el diario del lunes. Este libro contiene textos publicados en vida, otros póstumamente, y numerosos inéditos; todos, sin embargo, escritos durante el ascenso del fascismo y el nazismo, sin llegar a presenciar su catástrofe. Al igual que cuando habla de Salazar y la dictadura, Pessoa está realizando valoraciones directas de los eventos y coyunturas políticas; en esas valoraciones sus principios y su carácter se manifiestan por entero.

De hecho, es este mismo papel de activista el que origina algunos malos entendidos. Esto ocurre por ejemplo a causa de su famoso ensayo *O Interregno* (1928), por más que después lo repudiara y por más que las ideas sostenidas en ese ensayo no fueran tan sencillas como su subtítulo —“Defesa e Justificação da Ditadura Militar em Portugal”— hace pensar. También debe haber influido, en esta deformación de la figura de Pessoa, el hecho de que se lo asociara a otros contemporáneos suyos, también anti ilustrados, también arrugadores de nariz ante

la modernidad —como Heidegger, como Pound, o Eliot—, con quienes tenía sin embargo diferencias absolutas. Para empezar, un temple completamente libertario, acompañado de coraje y hasta de osadía, como demuestran algunas de sus intervenciones públicas. Tampoco encontramos nunca en Pessoa algún tipo de fascinación por la catástrofe, alguna adoración por la guerra o siquiera alguna simpatía especial por los hombres de acción. Su profetizado Quinto Imperio es una utopía completamente cultural, siconáutica incluso, sin consideraciones militares ni territoriales. La tolerancia, el espíritu de equilibrio y justicia que anima a Pessoa es verdaderamente ejemplar: obsérvese cómo aceptaba gustoso los cambios de régimen contrarios a sus deseos, con tal de que sincerasen una situación o distendieran un conflicto; o la simpatiquísima costumbre de darle, casi con entusiasmo, una oportunidad a cada nuevo gobierno; o cómo otorga siempre el primerísimo lugar al individuo, considerando inexistentes a colectivos como el estado o los partidos; y su disposición, o mejor, su gusto por modular ideas y opiniones diferentes y hasta contrarias a las suyas.

Si hubiera que enumerar rápidamente las constantes políticas de Pessoa, diría que la preponderancia de la libertad individual por sobre todo otro valor; entusiasmo por el comercio, las finanzas y la industria; el elitismo generalizado, del que resulta una poca fe en la democracia y ninguna en la igualdad; y, aunque se desprenda de lo anterior, una aversión radical al socialismo y a la iglesia católica. Las variables, en cambio, son muchas y no se quedan quietas: en sus textos políticos Pessoa es tan múltiple y cambiante como en todo lo demás. Y como en todo lo demás, algunas de estas variables son muy divertidas: por ejemplo, para la política internacional tiene una visión centrada en el presente, racionalista complaciente y pragmática; a la política nacional (portuguesa) en cambio, pasando por crueles análisis y diagnósticos, acaba por darle un marco mítico y profético, con la mirada puesta en el futuro, cuando no en lo intemporal.

En todo caso, considerada en conjunto, la obra de Pessoa, el *drama em gente*, no tiene cortes entre poesía, política y profética. Aunque a menudo se las pueda distinguir, las conexiones, comunicaciones y contaminaciones, los compartimentos comunes, las fusiones, son tan corrientes, que se impone acostumbrarse a verlas juntas, pendientes las unas de las otras. El poema de Pessoa, el *drama em gente*, tiene un carácter en definitiva épico, y muy bien sucedido. Funda efectivamente una patria espiritual, un imperio floreciente y amable, en el cual José Barreto tiene un lugar eminente.